

Số ra ngày: 01/04/2015

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Giờ đây bạn đã có thể xem tin tức bằng tiếng Việt trên trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế!

国際情報プラザのホームページでベトナム語のたよりが見られるようになりました!

Dành cho công dân có quốc tịch Nhật Bản: “Bầu cử nghị sỹ Quốc hội tỉnh Osaka” sẽ diễn ra từ 7:00~20:00 ngày 12 tháng 4 (chủ nhật)

日本国籍をお持ちの方へ 「大阪府議会議員選挙」が4月12日(日)7:00~20:00に行われます

Phí bảo hiểm trợ cấp quốc dân hàng năm của năm 2015 là 15.590 yên một tháng

平成27年度の国民年金保険料は、月額15,590円です

Chế độ mới hỗ trợ trẻ em và nuôi con sắp bắt đầu!

子ども・子育て支援新制度がスタート!

Chế độ mới hỗ trợ trẻ em và nuôi con sẽ chính thức bắt đầu từ tháng 4.

4月から子ども・子育て支援新制度が本格的にスタートします。

◇ Nội dung chế độ

◇制度内容

• 13 nhà trẻ được công nhận sẽ bắt đầu hoạt động từ tháng 4 năm 2015.

• 平成27年4月から13園の認定こども園がスタートします。

• Cho đến năm 2019 sẽ trang bị chức năng chăm sóc trẻ từ 0~2 tuổi thêm cho 8 trường mẫu giáo tư nhân, đẩy nhanh quá trình chuyển sang hình thức nhà trẻ được công nhận.

• 平成31年度までに、さらに、8園の民間幼稚園に0歳~2歳の保育機能を整備し、認定こども園への移行を促進します。

• Hỗ trợ nuôi con tại nhà.

• 在宅での子育てを応援します。

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ cho Phòng trẻ em và nuôi con - Ban chỉ đạo trung tâm

詳しくは、子ども子育て室施設指導課までお問合せください。

Nơi liên hệ: Phòng trẻ em và nuôi con - Ban chỉ đạo trung tâm

問い合わせ先: 子ども子育て室施設指導課

TEL 06-4309-3201 / FAX 06-4309-3817

Hỗ trợ học phí

就学費用を援助します

Hỗ trợ một phần học phí cho những người giám hộ đang gặp phải khó khăn trong việc cho con đi học vì lý do kinh tế. (Có kiểm tra về thu nhập)

経済的な理由で、子どもに義務教育を受けさせることが困難な保護者を対象に、就学費用の一部を援助します。(所得などの審査あり)

◇ Cách thức đăng ký: Điền đầy đủ thông tin vào các mục bắt buộc trong đơn đăng ký được phát tại các trường, sau đó vui lòng gửi trực tiếp đến Ban học vụ hoặc trường nơi mà con em mình đang theo học (nếu có con đang theo học tại cả hai trường tiểu học và trung học thì chọn một trường để gửi) từ ngày 8/4 (thứ 4) ~ trước ngày 30/4 (thứ 5).

◇申込方法: 各学校で配布される申請書に必要な事項を書いて、通学している学校(小・中学校両方に子どもが通学している場合はどちらか一方)または学事課へ 4月8日(水)~4月30日(木)までに直接提出してください。

Nơi liên hệ: Phòng học vụ

問い合わせ先: 学事課

TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838

Cho vay học bổng

奨学金をお貸しします

Cho vay học bổng dựa trên việc tuyển chọn các đối tượng là những học sinh, sinh viên không an tâm đến trường vì lý do

市内に住んでいて、経済的な理由で学校での勉強に不安のある方を対象に、選考の上奨学金をお貸しします。



<p>kinh tế và hiện đang sống trong thành phố. [Trường trung học phổ thông, trường cao đẳng dạy nghề (sinh viên năm 1 ~ năm 3)] Khoảng 50 người Số tiền cho vay (hàng tháng): Trường quốc lập và công lập = 8.000 yên/ Trường dân lập = 13.000 yên [Trường cao đẳng dạy nghề (sinh viên năm 4 và năm 5), trường đại học ngắn hạn, trường đại học] Khoảng 20 người Số tiền cho vay (hàng tháng): Trường quốc lập và công lập = 14.000 yên/ Trường dân lập = 17.000 yên ◇Cách thức đăng ký Gửi kèm theo các giấy tờ cần thiết cùng với đơn xin vay học bổng và giấy tiền cử, trung tâm dịch vụ hành chính vụ hoặc trường đang theo học, đến trường từ ngày 10/4 (thứ 6) ~ trước ngày trường đang theo học chỉ định.</p>	<p>こうこう こうとうせんもんがっこう ねんせい めいていど 【高校、高等専門学校(1~3年生)】 50名程度 かしつけきんがく げつがく こっこうりつ えん しりつ えん 貸付金額(月額)：国公立=8,000円 / 私立=13,000円</p> <p>こうとうせんもんがっこう ねんせい たんきだいがく だいがく めいていど 【高等専門学校(4・5年生)、短期大学、大学】 20名程度 かしつけきんがく げつがく こっこうりつ えん しりつ えん 貸付金額(月額)：国公立=14,000円 / 私立=17,000円</p> <p>もうしこみほうほう ◇申込方法 がくじか ぎょうせい がんしょ すいせんちょうしょ ひつよう 学事課または行政サービスセンターにある願書、推薦調書に必要 書類を添えて、4月10日(金)から在学している学校が指定する期日 までに学校へ提出。</p>
<p>Nơi liên hệ: Phòng học vụ TEL: 06-4309-3272 FAX: 06-4309-3838</p>	<p>といあわせき がくじか 問合先:学事課</p>

<p>Tiền trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ (đặc biệt) thay đổi</p>	<p>とくべつ じどうふようであてがく か (特別)児童扶養手当額が変わります</p>
<p>Tiền trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ và trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ đặc biệt sẽ được điều chỉnh từ tháng 4. [Trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ] △Thanh toán toàn bộ=42.000 yên △Thanh toán một phần=9.910 yên ~ 41.990 yên [Trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ đặc biệt] Mỗi người △Cấp 1=51.100 yên △Cấp 2=34.030 yên</p>	<p>がづぶん じどうふようであて とくべつじどうふようであて がく 4月分から児童扶養手当と特別児童扶養手当の額がそれぞれ 改定されます。 かいてい 【児童扶養手当】 ぜんぶしきゅう まん えん △全部支給=4万2000円 いちぶしきゅう えん まん えん △一部支給=9910円~4万1990円 とくべつじどうふようであて 【特別児童扶養手当】 ひとり 一人につき きゅう まん えん △1級=5万1100円 きゅう まん えん △2級=3万4030円</p>
<p>Nơi liên hệ: Ban trợ cấp quốc dân hàng năm TEL: 06-4309-3165 FAX: 06-4309-3805</p>	<p>といあわせき こくみんねんきんか 問合先:国民年金課</p>

<p>Thông báo tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân trong vòng 14 ngày kể từ ngày nghỉ việc hay chuyển chỗ ở こくほかにゆう とどけで てんにゆう かいしゃ や にちいない 国保加入の届出は、転入や会社を辞めてから14日以内に</p>	
<p>Khi chuyển chỗ ở từ thành phố, thị trấn, làng mạc khác đến hay không còn tư cách bảo hiểm xã hội do nghỉ việc tại công ty, khi không còn nhận trợ cấp về sinh hoạt, trong vòng 14 ngày phải thông báo tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Quá thời hạn 14 ngày sẽ trở thành tiền trợ cấp tính từ ngày thông báo, đồng thời người dân phải tự chi trả toàn bộ phí bảo hiểm trong thời gian không có giấy bảo hiểm. Ngoài ra, các trường hợp bị trễ đơn xin tham gia bảo hiểm cũng phải chi trả phí bảo hiểm cho khoảng thời gian tối đa 2 năm tính đến ngày không còn tư cách bảo hiểm sức khỏe trước đó. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.</p>	<p>ほか しちょうそん てんにゆう かいしゃ や しやかいほけん 他の市町村から転入してきたときや会社を辞めて社会保険 の資格がなくなったとき、せいかつほごう の資格がなくなったときは、 こくほかにゆうとどけで かなら にちいない にち す 国保加入届出を必ず14日以内にしてください。14日を過ぎ とどけでび きゅうふ ほけんしょう きかん いりようひ ると届出日からの給付となり、保険証のない期間の医療費は ぜんがくじ こふたん 全額自己負担になります。 ほけんりょう かにゆうとどけ おく いぜん けんこうほけん しかく なお、保険料は加入届が遅れても、以前の健康保険の資格が なくなった日までさかのぼり、さいだい ねんかん ほけんりょう しほち 最大2年間の保険料を支払って いただきます。詳しい内容はお問合せください。</p>
<p>Nơi liên hệ: Phòng Bảo hiểm Y tế - Ban Trợ cấp Tư cách TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわせき いりようほけんしつ しかくきゅうふか 問合先 医療保険室 資格給付課</p>

